TRAN870

Introduction to Translation and Interpreting

S2 Day 2015

Dept of Linguistics

Contents

General Information

Unit convenor and teaching staff
Unit Convenor
Izumi Inoue
izumi.inoue@mq.edu.au
C5A 412

Margaret Wood
margaret.wood@mq.edu.au

Unit Convenor
Helen Slatyer
helen.slatyer@mq.edu.au
Contact via 9850 8651
C4A414
Mondays 10-12pm

Lecturer
Wai-hung Lam
wai-hung.lam@mq.edu.au
C4A417

Credit points
4

Prerequisites
Admission to MTransInter or PGDipTransInter or MTransInterMAppLing or
MTransInterMIntRel or MIntRel or MTransIntStudies or MTransInterMAppLingTESOL or
MAdvTransInterStud and GradDipTransInter

Corequisites

Co-badged status

Unit description
This unit aims to develop students' fundamental knowledge of key theories in translation and
interpreting. In association with tasks in relevant practice units, for example TRAN877, the
content of this unit enables students to apply such theoretical knowledge to practice in
translation and interpreting. The unit is also aimed at providing students with an overview of
the characteristics of a variety of fields in translation and interpreting.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting

Autonomously and critically evaluate theoretical concepts proposed by others

Apply theoretical knowledge to solve problems in translation and interpreting tasks

Demonstrate self-awareness of pre-existing and non-existing knowledge

Effectively communicate constructive feedback to team members in translation and interpreting practice

Assessment Tasks

Name	Weighting	Due
Early diagnostic task	10%	Week 3
Problem-solving task	40%	Week 9
Final examinations	50%	Week 13

Early diagnostic task

Due: **Week 3**
Weighting: **10%**

This online quiz aims to test students' ability to pick up complex concepts in their preliminary reading in Interpreting Studies. Students' who demonstrate particular difficulties will be referred to staff for additional support.

On successful completion you will be able to:
• Demonstrate self-awareness of pre-existing and non-existing knowledge

Problem-solving task

Due: **Week 9**
Weighting: **40%**

A reflective and real-life task in relation to key translation theory will be posted on the ilearn site. Students are required to respond to the given situation.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting
- Autonomously and critically evaluate theoretical concepts proposed by others
- Apply theoretical knowledge to solve problems in translation and interpreting tasks
- Demonstrate self-awareness of pre-existing and non-existing knowledge
- Effectively communicate constructive feedback to team members in translation and interpreting practice

Final examinations

Due: **Week 13**
Weighting: **50%**

These two written examinations will assess knowledge and application of both translation and interpreting theory.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting
- Autonomously and critically evaluate theoretical concepts proposed by others
- Apply theoretical knowledge to solve problems in translation and interpreting tasks
- Demonstrate self-awareness of pre-existing and non-existing knowledge

Delivery and Resources

TRAN870 is delivered via a weekly 2 hour lecture and online resources available on iLearn. All learning resources are available through the iLearn website.

Unit Schedule

Please see the iLearn website for the Unit Schedule.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central. Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Academic Honesty Policy http://mq.edu.au/policy/docs/academic_honesty/policy.html

Assessment Policy http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy.html

Grading Policy http://mq.edu.au/policy/docs/grading/policy.html

Grade Appeal Policy http://mq.edu.au/policy/docs/gradeappeal/policy.html

Grievance Management Policy http://mq.edu.au/policy/docs/grievance_management/policy.html

Disruption to Studies Policy http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html *The Disruption to Studies Policy is effective from March 3 2014 and replaces the Special*

Consideration Policy.

In addition, a number of other policies can be found in the Learning and Teaching Category of Policy Central.

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/

Results

Results shown in *iLearn*, or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit ask.mq.edu.au.

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- Workshops
- StudyWise
- Academic Integrity Module for Students
- Ask a Learning Adviser

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://informatics.mq.edu.au/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

Graduate Capabilities

PG - Capable of Professional and Personal Judgment and

Initiative

Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Apply theoretical knowledge to solve problems in translation and interpreting tasks
- Demonstrate self-awareness of pre-existing and non-existing knowledge
- Effectively communicate constructive feedback to team members in translation and interpreting practice

Assessment tasks

- Early diagnostic task
- Problem-solving task
- Final examinations

PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting
- Autonomously and critically evaluate theoretical concepts proposed by others
- Apply theoretical knowledge to solve problems in translation and interpreting tasks
- Demonstrate self-awareness of pre-existing and non-existing knowledge

Assessment tasks

- Early diagnostic task
- Problem-solving task
- Final examinations

PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based

critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting
- Autonomously and critically evaluate theoretical concepts proposed by others
- Apply theoretical knowledge to solve problems in translation and interpreting tasks

Assessment tasks

- Problem-solving task
- Final examinations

PG - Research and Problem Solving Capability

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:

Learning outcome

- Apply theoretical knowledge to solve problems in translation and interpreting tasks

Assessment tasks

- Problem-solving task
- Final examinations

PG - Effective Communication

Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting
- Apply theoretical knowledge to solve problems in translation and interpreting tasks
- Effectively communicate constructive feedback to team members in translation and interpreting practice

Assessment tasks

- Problem-solving task
- Final examinations

PG - Engaged and Responsible, Active and Ethical Citizens

Our postgraduates will be ethically aware and capable of confident transformative action in relation to their professional responsibilities and the wider community. They will have a sense of connectedness with others and country and have a sense of mutual obligation. They will be able to appreciate the impact of their professional roles for social justice and inclusion related to national and global issues

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Demonstrate self-awareness of pre-existing and non-existing knowledge
- Effectively communicate constructive feedback to team members in translation and interpreting practice

Assessment tasks

- Early diagnostic task
- Problem-solving task
- Final examinations